

# BULLETIN

DE

## LA CLASSE HISTORICO - PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

St.-Petersbourg.

RÉDIGÉ

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

---

TOME QUATRIÈME.

(Avec quatre planches et trois suppléments).



---

*St.-Petersbourg*

chez Eggers et Comp.

|||||

*Leipzig*

chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1848.

---

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

---

## TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

### I.

#### MÉMOIRES.

KOEFFEN. Finland in seinem Verhältniss zum Indo-Europäischen Sprachstamm. Gräfe. Extrait. 12. 13.

### II.

#### NOTES.

KOEFFEN. Finland in ethnographischer Beziehung. Mit einer Karte. 1.

BROSSET. Quelques remarques sur un livre intitulé: *Reise durch Russland nach dem kaukasischen Isthmus*, von K. Koch. 4. 5.

SCHIEFNER. Einige Bemerkungen zum Poley'schen Text des Devtmähâtma, mit besonderer Rücksicht auf zwei Handschriften des Asiatischen Museums. 6. 7. 8.

SCHMIDT. Ueber eine mongolische Quadratschrift aus der Regierungszeit der mongolischen Dynastie Juan in China. 9.

KUNIK. Vorschlag zu einer Preisgabe über eine by-

zantinische Chronographie vom J. 610 bis zum J. 1204. 10.

BOEHLINGK. Kurze Beschreibung einer auf den Besitzungen des Grafen Stroganow ausgegrabenen silbernen Schale mit einer Inschrift in unbekanntem Charakteren. Avec un appendice de M. Dorn. 11.

KUNIK. Sur l'expédition des Russes-normands en 944 vers les pays situés aux bords de la mer Caspienne d'après Nizâmi, Ibn-al-Athîr et Ainy. 12. 13.

— Sur la première expédition Caspienne des Russes-normands en 914, d'après la chronique inédite de l'Arménien Mosé Caghancatovatsi. 12. 13.

SAWELJEFF. Zweiter Bericht zur Topographie der Ausgrabungen von altem arabischem Gelde in Russland. 12. 13.

SCHIEFNER. Beiträge zur Kritik des *Bhartrhari* aus *Çârnâgadhara's Paddhati*. 18.

— Ueber die logischen und grammatischen Werke im *Tandjur*. 18. 19.

SCHILLING DE CANSTADT. Bibliothèque bouddhique ou Index du Gandjour de Nartang. Avant-propos. 21. 22.

BROSSET. Réponse à M. de Bartholomaei. 22.

## III.

## M U S É E S.

FRAEHN. Ueber einige merkwürdige Inedita unter den von Hrn. Obrist-Lieutenant Woskoboïnikow in Persien angesammelten Münzen. 2. 3.

SCHMIDT et BOEHLINGK. Verzeichniss der Tibetischen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften. 6. 7. 8.

DORN. Ueber eine neue Bereicherung des Asiatischen Museums. 14. 15.

FRAEHN. Die Inedita einer neuen, der numismatischen Abtheilung des Asiatischen Museums aus Persien gewordenen Accession. 16.

## IV.

## R A P P O R T S.

CASTRÉN. Bericht an die Kaiserl. Akademie der Wissenschaften. 2. 3.

KUNIK. Sur l'édition des matériaux pour servir à la connaissance de l'ancien-bulgare et sa littérature. 9.

SJÖGREN. Rapport sur un ouvrage manuscrit intitulé: Словарь Русско-Черчесскій или Адигскій съ краткою Грамматикою. Составленный Коллежскимъ Ассессоромъ Люлье. 11.

CASTRÉN. Deux rapports. 14. 15.

## V.

## V O Y A G E S.

CASTRÉN. Deux lettres à M. Sjögren. 1.

— Lettre à M. Sjögren. 14. 15.

— Lettre à M. Sjögren. 16.

— Extraits de quelques lettres et rapports. 17.

— Extrait d'une lettre. 19.

BROSSET. Projet d'un voyage littéraire à exécuter en Géorgie. 20.

CASTRÉN. Extrait de deux lettres. 20.

— Extrait de deux lettres. 22.

BROSSET. Rapport à S. E. M. le Ministre-Président de l'Académie, daté de Tiflis, le 1 octobre 1847. 24.

## VI.

## BULLETIN DES SÉANCES.

Séance du 7 (19) août 1846. 1.

Séance du 21 août (2 septembre) 1846. 9.

Séances du 4 (16) et 18 (30) septembre 1846. 14. 15.

Séances du 2 (14) octobre, 16 (30) octobre, 30 octobre (11 novembre), 13 (25) novembre et 4 (16) décembre 1846. 22.

Séances du 18 (30) décembre 1846, 15 (27) janvier, 29 janvier (10 février), 12 (24) février, 26 février (10 mars), 12 (24) mars, 9 (21) avril, 23 avril (5 mai), 7 (19) mai, 21 mai (2 juin), 4 (16) juin, 18 (30) juin, 20 août (1 septembre), 3 (15) septembre, 17 (29) septembre et 8 (20) octobre 1847. 23.

Séances du 29 octobre (10 novembre), 12 (24) novembre, 26 novembre (8 décembre) 1847, 7 (19) janvier et 21 janvier (2 février) 1848. 24.

## VII.

## CHRONIQUE DU PERSONNEL.

No. 23.

## VIII.

## ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES.

No. 4. 5. 24.

## IX.

## R E C T I F I C A T I O N S.

No. 1.

## X.

## S U P P L É M E N T S.

I. Compte rendu des travaux de l'Académie pour 1846, par M. Fuss.

II. Rapport sur le sixième concours Démidov, par le même.

III. Troisième article de la Classe de la langue et de la littérature russes. (Sur les noms de nombre, les adverbes, les prépositions et les conjonctions.)

## DES SCIENCES HISTORIQUES, PHILOLOGIQUES ET POLITIQUES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE SAINT-PÉTERSBOURG.

Ce journal paraît irrégulièrement par feuilles détachées dont vingt-quatre forment un volume. Le prix de souscription, par volumes, est de 2 roubles argent tant pour la capitale, que pour les gouvernements, et de 2 écus de Prusse pour l'étranger. On s'abonne à *St.-Petersbourg*, au Comité administratif de l'Académie, place de la Bourse No. 2, et chez EGGERS et Comp., libraires, commissionnaires de l'Académie, Nevsky-Prospect. — L'expédition des gazettes du bureau des postes se charge des commandes pour les provinces, et le libraire LEOPOLD VOSS à Leipzig, pour l'étranger.

Le BULLETIN SCIENTIFIQUE est spécialement destiné à tenir les savants de tous les pays au courant des travaux exécutés par l'Académie, et à leur transmettre, sans délai, les résultats de ces travaux. A cet effet, il contiendra les articles suivants: 1. Bulletins des séances de l'Académie; 2. Mémoires lus dans les séances, ou extraits de ces mémoires, s'ils sont trop volumineux; 3. Notes de moindre étendue *in extenso*; 4. Analyses d'ouvrages manuscrits et imprimés, présentés à l'Académie par divers savants; 5. Rapports; 6. Notices sur des voyages d'exploration; 7. Extraits de la correspondance scientifique; 8. Nouvelles acquisitions marquantes de la bibliothèque et des musées, et aperçus de l'état de ces établissements; 9. Chronique du personnel de l'Académie; 10. Annonces bibliographiques d'ouvrages publiés par l'Académie. Les comptes-rendus annuels sur les travaux de l'Académie entreront régulièrement dans le Bulletin, et les rapports annuels sur la distribution des prix Démidoff seront également offerts aux lecteurs de ce journal, dans des suppléments extraordinaires.

SOMMAIRE. NOTES. 5. *Projet d'un concours relatif à la confection d'une Chronographie byzantine de l'an 610 à l'an 1204*; par M. KUNIK.

## NOTES.

5. VORSCHLAG ZU EINER PREISAUFGABE ÜBER EINE BYZANTINISCHE CHRONOGRAPHIE VOM J. 610 BIS ZUM J. 1204. Von E. KUNIK. (Lu le 15 janvier 1847.)

Es ist bekannt, aus welchen Gründen die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften seit ihrem Bestehen die Bearbeitung der byzantinischen Geschichte unausgesetzt für eine ihrer gelehrten Hauptaufgaben gehalten hat: sie wollte durch dieselbe der Geschichte Russlands und seiner Völker einen festen Boden verschaffen. Die kritischen Abhandlungen Bayer's sind die frühesten Zeugnisse dieses Strebens. Viel dringender als er machte Schlözer, und zwar in verschiedenen Epochen seiner halbhundertjährigen gelehrten Thätigkeit, den Geschichtsforschern Russlands das Studium der byzantinischen Geschichte zur unerlässlichen Pflicht. Es dürfte am passenden Orte sein, der historisch-philologischen Klasse die Forderungen Schlözer's wieder ins Gedächtniss zu rufen,

um so mehr, da nur ein kleiner Theil von ihnen erfüllt worden ist und die fortschreitende Wissenschaft sie eher vergrößern als verringern kann.

Einen überzeugenden Beweis davon, was man von der Erläuterung der russischen Chroniken durch Byzantiner zu erwarten hätte, lieferte Schlözer in dem i. J. 1764 der Akademie vorgelegten und ungedruckt gebliebenen «*Periculum antiquitatis russicae collustratae luminibus*». In seiner «*Probe russischer Annalen. Bremen u. Göttingen 1768*», in der er sich «*Russisch-Kaiserl. Professor der Historie*» nannte, sprach er sich schon ganz bestimmt über die Bedeutung und Wichtigkeit aus, welche die Byzantiner für die Geschichte der Völker Russlands haben: S. 132. «*Im Mittelalter sind (nämlich für die Geschichte der Gegenden am Dnepr, am Don, und an der Wolga bis an den Jaik hin, und südwärts bis an den Kaukasus hinunter) die Byzantinischen Geschichtschreiber die Hauptquellen, die aber aus Morgenländischen Nachrichten sorgfältig berichtet werden müssen*». S. 165. 166. «*Die reichste von allen ausländischen Quellen (für die russische Geschichte) ist unstreitig die Byzantinische Geschichte. Die Russischen Annalisten haben sich völlig nach diesen Griechen gebil-*

det: sie haben ganze Stellen wörtlich aus ihnen abgeschrieben und übersetzt: sie haben viele Wörter aus ihnen beibehalten, deren Erklärung man im Slavonischen vergeblich sucht, und die daher auch von älteren Abschreibern schon verstümmelt, oder gar verdrungen worden: sie erzählen oft einerlei Begebenheiten mit den Byzantinern, aber mit erheblichen Veränderungen endlich verschweigen sie oft manches zum Nachteil der Folge der Geschichte, das aus diesen völlig ergänzt werden muss. Nicht zu gedenken, dass sich in der Russischen Kirchengeschichte ohne diese Byzantiner gar nichts thun, und ohne Griechische christliche Antiquitäten sich nicht einmal ein Russisches Gebet-Buch verstehen lässt.» Gleich starke Mahnungen richtete Schlözër noch in seinem Nestor an die Historiker Russlands; II, S. 149. (Gött. 1802): «Die *byzantinische Litteratur* scheint in unsern Tagen völlig eingeschlafen zu seyn; und sie ist doch so reich an Schriften ein ganzes Jar-Tausend hindurch! und der Inhalt dieser Bücher ist so wichtig, so lerreich beinahe für alle Zweige der Gelehrsamkeit, vorzüglich aber für Geschichte und Politik! Derjenige, der den nächsten Beruf hat, diese verwarlosete Litteratur wieder zu erwecken, ist der *russische* Gelehrte. Im ganzen Mittelalter ist in Russland alles Byzantisch: Religion und Aberglauben, Wissenschaften und Künste, Gesetze und Strafen, auch viele Sitten und Laster, sind von Constantinopel nach Kiev verpflanzt worden. Desto mehr Schade, dass die *griechische* Sprache noch bis jetzt (meines Wissens) im Reiche beinahe unbekannt ist, und weder in den geistlichen Seminarien, noch in andern öffentlichen Ler-Anstalten, nur mit so viel Eifer betrieben wird, mit dem man doch *Latein* lernt. Kedrenus sollte wenigstens eben so allgemein gelesen werden, wie Nepos»; ferner III. (Gött. 1805. S. 327): «In der herrlichen\*) *byzan-*

\*) Dass Schlözër keinen wahren Begriff von einer ethnographischen Kritik hatte, kann nicht geläugnet werden. Er liess sich bei der Betrachtung der orientalischen wie der europäischen Geschichte nur zu oft durch das Massenhafte und Curiose anziehen und hielt in Folge dieser Neigung die Geschichte der Mongolen, Hellenen, Byzantiner, Finnen und Germanen mitunter für gleich wichtig und diese Völker zu einem wahrhaft historischen Leben von der Natur für gleich befähigt. Je-

ttischen Geschichte ist noch ungläublich viel zu tun: diese Lücke auszufüllen, wer hat einen näheren Beruf dazu, als der *russische* Geschichtsforscher?»

Diese letzten Worte schwebten besonders Krug (s. byz. Chronol. S. VIII) vor, als er im Beginn seiner akademischen Laufbahn sich die Untersuchung und Berichtigung der russischen Chronologie zur Aufgabe machte. Er sah ein, dass nicht nur zur Sicherstellung einzelner chronologischen Daten in der altrussischen Geschichte auf die Byzantiner zurückzugehen, sondern dass es auch «oft unmöglich» wäre, «aus den byzantinischen Schriftstellern die Zeit eines einzelnen Ereignisses genau zu bestimmen, ohne die ganze Regierungsgeschichte, zu welcher dasselbe gehört im Zusammenhange durchzugehen.» So entstand, zum Theil durch Schlözër (S. VIII. XII.) angeregt, Krug's Hauptwerk, die byzantinische Chronologie (Pet. 1810), welche besonders über die Geschichte des 9ten und 10ten Jahrhunderts viel Licht verbreitete. Krug selbst erklärte, dass er sie nicht im Interesse der byzantinischen Geschichte allein geschrieben habe. Dadurch, dass er «diese Vorarbeiten zur Berichtigung der russischen Chronologie für nothwendig hielt», deutete er an, dass seiner Meinung nach viele Parteien der russischen Geschichte ohne die Erläuterung derselben aus der byzantinischen geradezu unverständlich oder wenigstens dunkel bleiben müssten.\*)

denfalls aber sollten seine modernen Ankläger in Russland wie in Deutschland mit dem *Verdammen* nicht allzusehr bei der Hand sein, da die Zahl der Historiker, welche vom ethnographischen Gesichtspunkte aus einzelne Völker und ganze Stämme zu würdigen verstehen, auch in der Gegenwart noch äusserst gering ist, und zwar hauptsächlich aus dem Grunde, weil die Wissenschaft der Natur noch nicht der Ausgangspunkt für die gesammte wissenschaftliche Bildung, somit auch noch nicht für die von Verkehrtheiten und Phantasieen aller Art wimmelnde historische Weltanschauung geworden ist.

\*) Auch in späterer Zeit hat Krug die Wichtigkeit des Studiums der Byzantiner nie verkannt. „Ohne seine besondere Aufmunterung“ wäre Morgenstern's kleine Abhandlung (Ueber das Studium der Byzantinischen Geschichtschreiber, in den *Mémoires des savans étrangers*. T. IV. Pét. et Leipzig 1845 S. 169 — 202), ungedruckt geblieben.

Ueber den Krug in den letzten Jahren gemachten Vorwurf, das Erscheinen einer Sammlung von Byzantinern in russischer Uebersetzung hintertrieben zu haben, s. die Einleitung zu seinen „Forschungen in der älteren Geschichte Russlands“. 1847.

Durch Krug bestimmt, stellte die Akademie im Jahr 1809 eine Preisaufgabe über die gesammte byzantinische Chronologie. (*La Chronologie complètement comparée, et autant que possible corrigée et vérifiée, des auteurs Byzantins, depuis la fondation de la ville de Constantinople jusqu'à sa conquête par les Turks.*) Von den zwei eingegangenen Preisschriften erhielt keine die ausgesetzte Prämie; die beiden Berichterstatter aber, Krug und Lehrberg, schlugen, in der Ueberzeugung, dass die Aufgabe von grosser Bedeutung wäre (*que sa solution complète sera d'une utilité éminente pour le perfectionnement des sciences historiques*), der Akademie i. J. 1811 vor, dieselbe zu erneuern. \*)

Der Vorschlag jener beiden Gelehrten ist später unberücksichtigt geblieben. Wie sehr man nun auch das Motiv, welches sie bei ihren Anträgen leitete, ehren mag, so kann jetzt darüber wol schwerlich mehr ein Zweifel sein, ob es noch passend sei, abermals auf Erneuerung jenes Themas anzutragen. Seit dem Jahre 1811 hat die historische Forschung und namentlich auch die chronologische manchen neuen Weg eingeschlagen; besonders aber sind für die Bearbeitung der byzantinischen Geschichte und ihres Verhältnisses zur süd- und ostslawischen Geschichte ganz neue Gesichtspunkte gewonnen worden. Auch würde es jetzt, wo man mehr als früher das Wichtige und Bedeutsame auf dem Gebiete der Geschichte zu bearbeiten geneigt ist, sich einer wenig dankbaren Mühe unterziehen heissen, wenn Jemand die ganze byzantinische Chronologie einer kritischen Prüfung unterwerfen wollte, abgesehen davon, dass jetzt ein Einzelnr, will er alle ausländischen Quellen der byzantinischen Geschichte zu Rathe ziehen, kaum das Material vollständig zu beherrschen vermag. Chronologische Untersuchungen dürften in Zukunft auf dem Gebiete der byzantinischen Geschichte nur dann mit der erforderlichen Sicherheit angestellt werden, wenn man ein Ereigniss oder eine ganze Reihe von Ereignissen auf eine umständliche Weise erforschte, wobei das chronologische Moment weniger als Zweck an sich, sondern nur als Mittel zum Zweck erschiene. Aus dieser Verbindung chronologischer Untersuchungen mit andern Momenten der historischen Forschung ginge für den, dem es vorzüglich um chronologische Berechnungen zu thun wäre, der grosse Vortheil hervor, dass die Quellen, auf welche er seine Berechnung bauen wollte, schon vorher kri-

tisch, namentlich hinsichtlich ihrer Entstehung und ihrer Glaubwürdigkeit behandelt sein müssten. Diese zwei letzten Forderungen der Kritik liessen die Chronologen der früheren Generationen ziemlich unbeachtet, und selbst Krug ist ihnen in seiner sonst so musterhaften Arbeit fast ganz aus dem Wege gegangen. Heut zu Tage ist die Erfüllung jener Forderungen für jeden Chronologen unerlässlich und es wiesse daher Unmögliches fordern, wollte man wieder die Bearbeitung einer allgemeinen byzantinischen Chronologie zu einer Preisaufgabe machen und dafür nur eine Frist von zwei Jahren ansetzen. Soll die Verbesserung der byzantinischen Chronologie, wie Krug es wünschte, durch eine Preisaufgabe zu Stande kommen, oder durch eine solche angebahnt werden, so muss diese nach dem Gesagten in ganz anderer Fassung dem Publicum vorgelegt werden.

Das Studium der byzantinischen Geschichte aber aufs Neue wieder anzuregen und zu fördern, scheint mir nicht bloß deshalb Pflicht für unsere Akademie zu sein, weil drei ihrer Mitglieder, die zur Begründung und Vermehrung ihres Rufes nicht wenig beigetragen haben, dies als Vermächtniss uns hinterlassen, sondern weil die historische Wissenschaft heut zu Tage mehr als je besserer und gediegenerer Arbeiten über byzantisches Staats- und Kirchenwesen bedarf. Besonders wäre ein stärkeres Wiederaufleben byzantinischer Studien im Interesse der slawischen Geschichte sehr zu wünschen. Schon Schlözer und Krug hielten bei ihrem Studium der Byzantiner diesen praktischen Gesichtspunkt fest. Die gegenwärtige Generation der slawischen Historiker darf ihn schlechterdings nicht aus den Augen lassen, da es fest steht, dass wir so lange hinsichtlich der Entstehung und frühesten Entwicklung der historischen Literatur in der Bulgarei, in Serbien und Russland im Dunkeln tappen werden, bis die Genesis der byzantinischen Historiographie auf eine den Forderungen der modernen Geschichtswissenschaft entsprechende Weise aufgeheilt ist. Namentlich können wir von den in der Bulgarei, in Serbien und Russland verfassten und an Zahl nicht geringen Chronographien, die meist von den eigentlichen slawischen Chroniken zu unterscheiden sind, so lange keinen genügenden Begriff bekommen, bis nicht die byzantinischen Quellen, aus denen der grösste Theil jener süd- und ostslawischen Chronographen ihre Nachrichten geschöpft haben, an und für sich besser bearbeitet sein werden.

Die Nothwendigkeit, dass endlich wieder einmal etwas für die Kritik der byzantinischen Historiker und für die Verarbeitung des in ihnen enthaltenen reichhaltigen

\*) Der von Krug und Lehrberg abgefasste Bericht ist excerptirt in den Mémoires de l'Académie Impériale des sciences de St-Petersbourg. Tome IV. St.-Pét. 1813. pag. 40 — 42.

Materials geschehe, leuchtet also von selbst ein. Wünschenswerth aber ist *zuvörderst*, dass dieses so zerstreute und an Werth so ungleichartige Material den künftigen Bearbeitern der byzantinischen und slawischen Geschichte auf eine übersichtlichere Weise zugänglicher gemacht werde. Das Stritter'sche Sammelwerk, welches auf Schlözer's Antrieb bei der Akademie zu Stande kam \*) und in und ausserhalb Russlands viel benutzt worden ist, erfüllt seine Bestimmung auf eine nicht genügende Weise, da es 1) selbst in Beziehung auf die slawischen Völker zu unvollständig ist und 2) die Nachrichten in ihm auf eine zu wenig kritische Weise zusammengestellt sind. Daher dürfte ein neues Werk über byzantinische Geschichte, wenn es besonders für den slawischen Historiker wahrhaft fruchtbringend sein soll, auf einer neuen Basis auszuarbeiten sein. Eine solche Arbeit, die füglich, und besonders in Hinblick auf die früheren süd- und ostslawischen Chronographen, den Namen einer «*byzantinischen Chronographie*» führen könnte, müsste eine vollständige Aufzählung aller von den Byzantinern angeführten Ereignisse, und zwar in annalistischer Form, d. h. eine Art von Regesten (Registratur- oder Gedenkbüchern) der byzantinischen Geschichte, wobei aber *stets* die jüngeren und secundären Quellen von den primären zu sondern wären, enthalten. Erst dann, nachdem man die byzantinische Geschichte auf diese Weise bearbeitet hätte, würde es möglich sein, eine Kritik der byzantinischen Geschichtsquellen in systematischer Form zu verfassen und im Interesse ächter Wissenschaftlichkeit einzelne Parteen der byzantinischen Geschichte mit grösserer Leichtigkeit und Sicherheit, als es bisher geschehen, zu behandeln.

Es hiesse eine ganz unbillige Anforderung an die Historiker der Gegenwart stellen, wollte man eine byzantinische Chronographie vom J. 395 bis zum J. 1453 verlangen; eine solche Arbeit würde nur nach einer langen Reihe von Jahren zu Stande kommen können. Da die Akademie darauf angewiesen ist, einen praktischen Gesichtspunkt, den man hier allenfalls einen slawischen \*\*)

\*) S. Schlözer's Nestor I, 98. II, 71. Vgl. damit s. Probe russ. Ann. S. 150. 152, wo er bereits den Wunsch äusserte, es möchte ein besonderes „Departement“ von Gelehrten zur Bearbeitung der Byzantiner (s. Heyne's Gutachten in S. Nestor II. S. XXV) niedergesetzt werden. — S's „Vorschlag zu einem chronologischen Auszuge der Byzantiner“ in den Gött. gel. Anz. 1773. p. 1324 ff. kenne ich nicht.

\*\*) D. h. insofern es dabei zugleich auch auf die Förderung des Studiums der slawischen Geschichte abgesehen ist. Den so

nennen kann, festzuhalten, so dürfte eine solche byzantinische Chronographie ihrem Hauptzwecke genügen, wenn sie den Zeitraum vom J. 610 bis zum J. 1204 umfasste, d. h. von der Thronbesteigung des Kaisers Heraklius, unter dessen Regierung der denkwürdige und folgenreiche Kampf der griechischen Christenheit mit dem Muhamedanismus und die Taufe der Südslawen begann, bis zur Eroberung Konstantinopels durch die lateinischen Kreuzfahrer, von welcher Zeit an die Beziehungen der Süd- und Ostslawen zu Byzanz immer schwächer wurden und das letztere seinem gänzlichen Verfall immer mehr entgegen eilte. Die Bearbeitung eines so beschränkten Zeitraums der byzantinischen Geschichte von dem erwähnten Standpunkte aus dürfte die Kräfte eines Einzelnen nicht übersteigen, besonders wenn die dazu nöthige Frist gestattet und die Lösung der Aufgabe so weit erleichtert würde, als es nur immer der dabei vorschwebende wissenschaftliche Zweck erlaubte.

Nachdem nun *im Allgemeinen* die Aufgabe angedeutet worden ist, will ich mich näher über die innere Einrichtung einer byzantinischen Chronographie aussprechen, wobei sich auch die Erleichterungen, welche den Bearbeitern zu gewähren sind, genauer bestimmen lassen werden.

Eine byzantinische Chronographie, wie wir sie bedürfen, müsste, um zugleich für die allgemeine Geschichtswissenschaft von Werth zu sein, Jahr für Jahr alle Ereignisse, so weit sie in den Byzantinern vorkommen, in kurzen, gedrängten Worten anführen und zwar in der Weise, dass das Jahr der Welt oder der Regierung des Kaisers, der Monat und Tag genau so, wie es in den Byzantinern steht, angegeben und dem Bericht über das Ereigniss vorangestellt würde. Nur bei überaus wichtigen Ereignissen wäre das entsprechende Jahr (Monat oder Tag) der christlichen Zeitrechnung anzubringen, wobei übrigens keine specielle chronologische Berechnung oder Berichtigung zu verlangen wäre, da dies eine Aufgabe für sich ist, deren Lösung den Bearbeitern einzelner Parteen der byzantinischen Geschichte überlassen bliebe. Auf das chronologische Datum müsste nun das Ereigniss oder das Factum in mehr oder minder gedrängter Weise, je nachdem es von grösserer oder geringerer Bedeutung ist, folgen. Am Schluss desselben müsste die Ur- oder Hauptquelle — Hauptquellen, wenn es deren

beliebt gewordenen nationalen Gesichtspunkt in der slawischen Geschichtsforschung erkenne ich nur für einen unwissenschaftlichen, somit willkürlichen, unberechtigten an.

mehrere giebt — genau citirt werden; doch wären die secundären Berichterstatter keineswegs zu übergehen, sondern ebenfalls zu citiren. Die Chronographie würde noch an Brauchbarkeit gewinnen, wenn bei den Berichten zweiter Gattung jedesmal, wo es sich thun liesse, hinzugefügt würde, aus welcher Quelle sie stammen. Uebrigens könnte auch, um nicht allzuviel detaillirte Angaben zu verlangen, die nähere Bezeichnung der Quelle der secundären Berichterstatter wegfallen, da für das erste und grösste Bedürfniss schon gesorgt wäre, wenn die Hauptquellen zuerst citirt würden und die übrigen unmittelbar — etwa mit kleinerer Schrift gedruckt — ohne nähere Angabe ihrer Urquelle darauf folgten.

Diejenigen Geschichtsquellen, welche über den Zeitraum von 610 — 1204 in griechischer Sprache handeln und bei der Ausarbeitung einer byzantinischen Chronographie zu benutzen wären, namentlich aufzuzählen, dürfte unnöthig sein, da unter ihnen die Byzantiner im engern Sinne des Wortes zu verstehen sind, wie sie mit wenigen Ausnahmen in der Pariser und Bonner Sammlung sich abgedruckt finden. Die Benutzung ungedruckter Byzantiner darf man nicht verlangen, da sie in verschiedenen Bibliotheken Deutschlands, Frankreichs, Italiens und selbst Spaniens (angeblich im Escorial) aufbewahrt werden. Psellus und Michael Attaliata werden bald die Presse verlassen und auch Georg Hamartolus, der für die slawischen Historiker wegen seiner von Nestor und Andern benutzten bolgarischen Uebersetzung von so grosser Wichtigkeit ist, dürfte in ganz kurzer Zeit in Paris der Presse übergeben werden.

Die auf uns gekommenen Lebensbeschreibungen von Patriarchen und Heiligenlegenden zu berücksichtigen, kann nicht ausdrücklich verlangt werden, da Schriften dieser Art ein besonderes, noch nicht genug zugängliches Quellengebiet bilden. Dem freien Ermessen des Bearbeiters einer byzantinischen Chronographie möge es anheimgestellt bleiben, ob er jene kirchlichen Quellen hie und da zur schärferen Bestimmung des einen oder andern von den Byzantinern berührten politischen oder kirchlichen Ereignisses benutzen will. Gleichfalls dürfte man dem Bearbeiter einer solchen Chronographie nicht zur unerlässlichen Bedingung machen, dass er den fast noch gar nicht gesichteten Vorrath von griechischen Briefen und Urkunden aus jener Zeit, so wichtig sie auch an sich sind, der allgemeinen Benutzung zugänglicher mache. Diese Gattung von Documenten würde eine besondere Behandlung verdienen, wie eine solche bereits deutschen und dänischen Urkunden und Briefen (s. die Regesta von Böhmer. Frankf. 1831 und 1833, und die

von der Kopenhagener Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften herausgegebenen Regesta Diplomatica Historiae Danicae. Kopenhagen 1843) zu Theil geworden ist.

Wenn demnach die Zahl der zu benutzenden Quellen sich auf ein bestimmtes Quantum reduciren liesse, so wäre aber dann durchaus zu verlangen, dass alle in den Byzantinern (im engern Sinne) erwähnten Ereignisse in chronologischer Aufeinanderfolge möglichst vollständig aufgezählt würden. Natürlich gehören dahin auch alle Naturereignisse, wie Sonnenfinsternisse, Erscheinungen von Kometen, Ueberschwemmungen u. s. w., da sie sehr wichtige Anhaltspunkte für chronologische Untersuchungen abgeben. Die mehr oder minder ausführliche Erwähnung eines Ereignisses hinge natürlich von der Bedeutung desselben ab; doch könnte unbeschadet der Gründlichkeit, eine solche annalistische Geschichte nach den Byzantinern in einer mehr concisen Form bearbeitet werden, als dies hinsichtlich der brandenburgischen Geschichte von Raumer, in der sehr fleissigen und in mancher Hinsicht musterhaften Chronographie (Regesta chronologica historiae Brandenb. Berol. 1836) geschehen ist. \*) Bei der Mehrzahl der Ereignisse dürften eine oder zwei Zeilen genügen, um das herauszustellen, was zu erfahren den verschiedenen Forschern von Wichtigkeit oder besonderem Interesse wäre. Nur müssten bei unwesentlichen Ereignissen oder chronologischen Daten die Namen von Localitäten und der bei den Ereignissen betheiligten Personen immer, wenn es nur irgend möglich wäre, angeführt werden.

Bei der Angabe oder Schilderung der Ereignisse wäre die oft sehr fehlerhafte oder freie lateinische Uebersetzung der Byzantiner nicht zu Grunde zu legen. Insbesondere wäre slawischer Studien wegen zu wünschen, dass zur Vermeidung von Missverständnissen bei Erwähnung von politischen und kirchlichen Verfassungs- und Verwaltungsverhältnissen, deren sorgfältige Berücksichtigung sich von selbst versteht, die *termini historici* in griechischer Sprache, keinesweges aber blos in einer lateinischen oder modernen Uebersetzung, wiedergegeben wür-

\*) Die russische Literatur besitzt eine mit grossem Fleisse gearbeitete Chronographie der russischen Geschichte von Arcybytschew (Повѣствованія о Россіи. М. 1838 — 1843. 3 Bände). Leider ist die innere Einrichtung dieses Werkes eine ganz verfehlt, indem der Verfasser die annalistische Methode beibehalten und doch zugleich eine zusammenhängende Erzählung geben wollte. Immer aber ist diese Arbeit für jeden russischen Historiker unentbehrlich, wenn sie auch das selbständige Studium der Quellen, gleich jeder andern Chronographie, nicht aufhebt.

den\*). Gerade eine stete Rücksichtnahme auf die griechische Ausdrucksweise der Quellen wird den Bearbeiter einer kritischen Chronographie in den Stand setzen, in einzelnen Fällen mit Sicherheit ausfindig zu machen, welcher jüngere Byzantiner einen älteren ausgeschrieben oder benutzt hat. Ich erinnere zur Veranschaulichung des Gesagten an die Art, wie die Chronisten das bekannte Rundschreiben des als Theologen nicht zu den Byzantinern im engern Sinne zu rechnenden Patriarchen Photius (s. meine Berufung der Rodsen, 2te Abth. Pet. u. Leipz. 1845. S. 335. 360. 361. 383 [?] 494) verarbeitet haben, und an das streitige Verhältniss zwischen zwei Byzantinern, nämlich dem Continuator Theophanis und dem Pseudosymeon Logothetes (ebendas. S. 394. 410 495).

Ob der Bearbeiter der byzantinischen Chronographie in einzelnen Fällen, besonders da, wo die Zeitrechnung der Byzantiner verworren ist, oder Hauptsachen von ihnen verschwiegen und Nebensachen an ihrer Stelle angeführt werden, fremde Quellen herbeiziehen will oder nicht, bliebe ganz seinem freien Willen überlassen. Bei der Beurtheilung des Werthes seiner Arbeit dürfte die Benutzung ausländischer Quellen durchaus nicht in Anspruch gebracht werden. Zur Pflicht könnte die Benutzung nichtgriechischer Nachrichten überhaupt schon deswegen nicht gemacht werden, weil dieselben in zu verschiedenen Sprachen, nämlich nicht blos in lateinischer, sondern auch arabischer, armenischer, syrischer, persischer, altfranzösischer, isländischer, slawischer, u. s. w. abgefasst sind.

Der Bearbeiter einer byzantinischen Chronographie wäre also nur auf die Benutzung des in den Byzantinern im engern Sinne aufbewahrten historischen Stoffes angewiesen. Wer diesen auf die angegebene Weise sichtete und der gelehrten Welt zugänglicher machte, erwürbe sich um die historische Forschung ein bedeutendes Verdienst und es könnte nicht fehlen, dass er bei der Arbeit selbst auf die weitere Untersuchung und Aufhellung von einzelnen Punkten der byzantinischen Geschichte geführt werden würde. Dass dieselbe bis jetzt mehr verkannt und

\*) Ueber die Nothwendigkeit der Abfassung eines byzantinisch-altpolgarischen Glossars und über den Gewinn, welchen der neue Bearbeiter des Glossars von Du Cange aus den altpolgarischen Uebersetzungen byzantinischer Schriften ziehen kann, werde ich mich näher aussprechen in den „Beiträgen zur Kenntniss der altpolgarischen Sprache und Literatur“. — Literarische Nachweisungen von einigen Hilfsmitteln zur richtigen Auffassung der für den Historiker besonders wichtigen termini technici werden ebenfalls die polgarischen Beiträge liefern.

einseitig aufgefasst, als richtig gewürdigt worden ist, liegt am Tage. Das Byzantinerthum hatte — das ist nicht zu läugnen — eine welthistorische Bestimmung. Es sei hier nur daran erinnert, dass es den grössten Theil des slawischen Stammes der christlichen Bildung gewann und in Vielem die armenische, arabische, romanische, germanische und slawische Welt mit dem klassischen Alterthum, dem stärksten Fundament der allgemeinen Kultur, vermittelte\*). Verlohte sich daher auch das Studium der byzantinischen Geschichte nur deshalb der Mühe, um vermittelst desselben zu erkennen, wie von Byzanz aus die slawische Volksnatur in der Bulgarei, in Serbien und Russland bewältigt, umgewandelt oder, um einen historischen terminus zu gebrauchen, byzantinisiert worden ist, so wäre das in Anregung gebrachte Unternehmen nicht anders als ein sehr zeitgemässes zu nennen.

Die Wirkung, welche eine solche Chronographie nach sich ziehen dürfte, wird keine geringe sein, besonders wenn der Bearbeiter derselben verstände, in der Schilderung der Ereignisse das Wesentliche vor dem Unwichtigen und Secundären hervorzuheben, und das gegenseitige Verhältniss der Quellen zu einander festzustellen. Von der richtigen und scharfen Auffassung

\*) Diese Bedeutung von Byzanz hat der sonst in das, was die Substanz eines Volkes ausmacht, mit scharfem Blick eindringende und darum von Griechen und schwärmerischen Philhellenen im Ganzen erfolglos angefeindete Fallmerayer in s. Fragmenten aus dem Orient (s. besonders VII. Ueber die weltgeschichtliche Bedeutung der byzantinischen Monarchie im Allgemeinen und der Stadt Konstantinopel insbesondere) nicht so hervorgehoben, wie es eines auf Unbefangenheit Anspruch machenden Historikers würdig gewesen wäre.

Es ist nicht schwer, die Schwächen und Mängel des alten Byzantinerthums — auch der Romanismus und Germanismus hat deren — ans Licht zu stellen; man hat sich aber da, wo es sich um grosse welthistorische Ereignisse und ihre Wirkungen handelt, auf einen höhern Standpunkt zu stellen. Von der Einführung oder Nichteinführung des Christenthums in Russland hing Leben oder Verwesung des russischen Volkes und somit des Kernes des slawischen Stammes ab; denn wir wissen, wie nahe daran Wladimir der Grosse war, den verführerischen Lockungen der muhamedanischen Bulgaren an der Wolga Gehör zu geben. Dass er sich zu Byzanz hinneigte, hatte allem Anscheine nach hauptsächlich darin seinen Grund, dass schon vor ihm seine Grossmutter Olga und andere Normannen sich zur Kirche des Orients bekannt hatten. Die Geschichte hat es verzeichnet, welche Mühe sich die Byzantiner gaben, um Askold, Oleg's Mannen, die in der Kaiserlichen Leibwache dienenden normannischen Russen, ferner Olga und den Halbslawen Wladimir den Grossen zu bekehren. Vgl. Rodsen II, 281 — 284.

dieser zwei Punkte hängt das Gelingen des Ganzen ab. Wird dasselbe in der verlangten Weise bearbeitet, so ist für eine umfassende wissenschaftliche Kritik der Byzantiner eine sichere Basis gewonnen. Ehe diese vorgenommen wird, ist keine genügende kritische Prüfung der süd- und ostslawischen Historiographie zu erwarten. Bis jetzt ist es sehr schwierig, ja ohne einen überaus grossen Zeitaufwand fast unmöglich, die byzantinischen Quellen der einzelnen slawischen Chroniken und Chronographen aufzufinden, da die Verfasser derselben überaus selten ihre byzantinische Quelle namentlich anführen und man da, wo man die ächte Quelle wirklich entdeckt zu haben glaubt, sich oft täuscht, indem dies nur eine jüngere byzantinische Quelle ist, die bei näherer Untersuchung ihre Nachricht wörtlich einem älteren Byzantiner entlehnt hat. Noch schwieriger wird diese Untersuchung dadurch, dass serbische und russische Chronisten und Chronographen ihre scheinbar aus Byzantinern entlehnten Nachrichten andern ihnen näher stehenden Quellen, nämlich болгарischen entnommen haben, die ihrerseits allerdings sich zunächst an die Byzantiner anschliessen. Welche Verwirrung daraus für die slawischen Historiker entsteht, ist leicht einzusehen und es ist daher nicht zu verwundern, dass man zur Sicherstellung der einen oder andern offenbar falschen byzantinischen Nachricht über slawische Begebenheiten sich mitunter auf eine ähnliche und angeblich ursprünglich slawische Nachricht beruft, die bei näherer Untersuchung sich als aus den Byzantinern entlehnt erweist, wie dies z. B. mit der (zweiten) durchaus ungeschichtlichen Taufe der normannischen Russen i. J. 886 der Fall ist. (S. Rodsen II, 355. 356 — 366. 492 a. 493.).

Dies wäre es, was ich über den äussern Umfang und die innere Einrichtung einer byzantinischen Chronographie zu sagen hätte. Eine solche kann, wenn sie von Werth sein soll, natürlich nicht in kurzer Zeit zu Stande kommen. Meiner Ansicht nach müsste man dem, der sich an eine solche Arbeit wagen will, eine Frist von fünf Jahren gestatten und ihn von vorn herein versichern, dass die Akademie weniger auf das Voluminöse, sondern mehr auf die Gediegenheit der Ausarbeitung sehen wird, möge diese auch in einem einzigen Bande enthalten sein.

Was die Prämie anbetrifft, so hege ich die Ansicht, dass für eine solche Arbeit, wie die in Anregung gebrachte, eine nicht ganz unansehnliche Summe in Aussicht gestellt und dem etwa zu krönenden Preisbewerber

überlassen werden muss, seine Arbeit der Akademie zum Druck gegen eine Anzahl von Freiemplaren oder dieselbe einem Verleger zu übergeben. Sollte ein russischer oder überhaupt inländischer Gelehrter die Aufgabe zu lösen gedenken, so wäre es meiner Meinung nach nicht mehr als billig, ihm noch die Erlaubniss zu ertheilen, sich um einen Demidow'schen Preis zu bewerben.

Die Summe selbst, welche für die Arbeit auszusahlen wäre, schlage ich vor, vom Erlös der Krug'schen Münzdouletten zu nehmen. Auf diese Weise würde das ganze Unternehmen an den Namen Krug's, der durch die Schenkung seines werthvollen Münzkabinetts der Akademie einen seltenen Beweis von treuer Anhänglichkeit gegeben hat, geknüpft werden. Auch darf ich diesen Wunsch, Krug's Namen mit dem Unternehmen in Verbindung zu bringen, wol um so lebhafter aussprechen, da der Gedanke an eine solche Preisaufgabe in mir während des Drucks der Krug'schen Arbeiten, in denen öfters von den Byzantinern die Rede ist, aufstieg. Wenn ich mich nicht dazu verstehen konnte, im Sinne Krug's die früher von ihm gestellte Preisaufgabe über die byzantinische Chronologie zu wiederholen, so sieht wol nach dem Gesagten ein Jeder ein, dass dies lediglich in dem Umschwunge seinen Grund hat, welchen die historische Forschung, und namentlich die auf dem Gebiete der slawischen Geschichte in den letzten Jahrzehenden genommen hat. Uebrigens kann nichts mehr als eine byzantinische Chronographie das erfolgreiche Studium der byzantinischen Chronologie, so wie aller übrigen Theile der byzantinischen Geschichte fördern.

#### Zu Seite 149.

Zur Vermeidung von Missverständnissen hinsichtlich dessen, was über die Preisaufgabe von 1809 gesagt worden ist, möge hier der früher in den Memoiren (s. oben S. 5. Anm.) mitgetheilte Auszug aus dem Bericht der Akademiker Krug und Lehrberg eine Stelle finden:

#### PROGRAMME DE 1811.

L'Académie Impériale des sciences avait choisi, en 1809, pour sujet de son prix de l'an 1811: *La Chronologie complètement comparée, et autant que possible corrigée et vérifiée, des auteurs byzantins, depuis la fondation de la ville de Constantinople jusqu'à sa conquête par les Turks.*

En publiant cette question historique par un programme, l'Académie témoigna le désir que les Savans qui seraient disposés à concourir eussent égard dans leur

travail à ce qui a déjà été fait en faveur de ces recherches par Pagi, Ritter, et en partie aussi par Bayer.

A la suite de cette publication, l'Académie a reçu, dans le terme prescrit par le programme, deux mémoires, chacun avec son billet cacheté et sa devise, savoir :

No. 1 en langue française, avec la devise : « Eheu, fugaces, Postume Postume, labuntur anni! »

No. 2 pareillement en français, avec la devise : « Et tentasse juvat. »

Les rapports très circonstanciés des commissaires, nommés par l'Académie pour examiner ces mémoires, contiennent en substance ce qui suit :

Le mémoire No. 1 se distingue par des notices géographiques estimables, de même que par l'usage fréquent que l'auteur a fait des historiens orientaux. En consultant ceux-ci, outre les Byzantins, il a fait plus que l'Académie n'avait demandé, ce qui augmenterait le mérite de l'ouvrage, si, à d'autres égards, il était doué du degré requis de perfection ; mais on voit déjà par la manière de l'auteur, de réduire les années grecques en années après la naissance de Jésus-Christ, qu'il est peu habitué aux travaux chronologiques. En suivant la règle de réduction qu'il donne, la plupart des événements se trouverait datée trop tard de 12 mois complets. L'auteur croit, à la vérité, que l'erreur d'une année ne soit pas de conséquence ; mais dans des recherches critiques ce serait une triste consolation, si l'on considère qu'il y a des cas, où il s'agit de la plus grande précision, et que c'est pour des différences beaucoup plus petites, que le célèbre Schlözer a déclaré suspectes les dates du plus ancien Annaliste russe.

Outre cela, les Commissaires ont trouvé que les défauts suivants sont communs à tous les deux mémoires :

1) Ni dans l'un ni dans l'autre, les faits rapportés par les auteurs Byzantins ne sont comparés complètement. No. 1 ne cite communément, pour chaque fait isolé, que telle ou telle autre source, sans qu'on puisse voir la raison de la préférence que l'auteur lui donne. No. 2 se contente, à quelques courtes remarques près, d'indiquer en marge les auteurs byzantins par ordre chronologique. Tous les deux auteurs ont évité les citations spéciales, qui auraient été ici à leur place, parce que dans les ouvrages de cette nature, devant servir d'apparat pour la critique de l'histoire, celui qui en fait usage, doit être mis en état d'examiner sur-le-champ les assertions de l'auteur.

2) Tous les deux auteurs racontent, d'année en année, une multitude d'événements stériles pour la chronologie, et par conséquent superflus ici ; par contre, ils ne disent rien des ères historiques des Byzantins et négligent les

dates qui conduisent à une chronologie plus exacte et qu'on rencontre si fréquemment dans les Byzantins, surtout les plus anciens. Ni l'un ni l'autre mémoire ne tient compte, ni des éclipses du soleil et de la lune, ni des jours du mois, comme jours de la semaine ou comme fêtes des Saints etc.

3) De là il suit que ni l'un ni l'autre de ces deux mémoires n'a réussi à donner une vérification mathématique des déterminations chronologiques.

4) On peut reprocher un défaut de précision à tous les deux auteurs dans les passages qu'ils citent des auteurs Byzantins. No. 1 fait souvent dire à Théophane, vanté à juste titre, toute autre chose qu'il n'a dite en effet. No. 2 se tient souvent avec trop de confiance aux traductions latines si peu fidèles.

5) Tous les deux auteurs n'ont fait aucun usage des ouvrages de Pagi et Ritter, qui ont été recommandés dans le programme, non comme des autorités, ni pour leurs résultats, mais à cause de l'utilité que présentent toujours des commentaires détaillés, en ce qu'ils servent à distinguer ce qui est avéré de ce qui est encore contesté, en ce qu'ils excitent l'attention et la dirigent vers les points qui demandent un examen plus soigneux.

D'après ce qui vient d'être rapporté, les deux mémoires de concours ont besoin de grands changemens et de corrections essentielles, et ne peuvent être regardés tout au plus que comme les premières esquisses d'un ouvrage tel que l'Académie le désire. Quelque disposée qu'elle soit de rendre justice au savoir et aux efforts estimables des deux auteurs, et à leur passer avec indulgence quelques imperfections, eu égard aux difficultés et à l'étendue du travail, les défauts indiqués ne lui permettent pas de décerner le prix ni à l'un ni à l'autre. Cependant ces mémoires mêmes prouvent qu'en proposant cette question, l'Académie a eu en vue un but qu'il n'est pas impossible d'atteindre ; c'est pourquoi elle propose la même question une seconde fois, persuadée que sa solution complète sera d'une utilité éminente pour le perfectionnement des sciences historiques.

*Arrêté du 15 janvier 1847.* La Classe nomme Commissaires MM. Sjögren, Oustrialov et Kunik pour dresser le programme du prix historique.

Le secrétaire perpétuel Fuss.